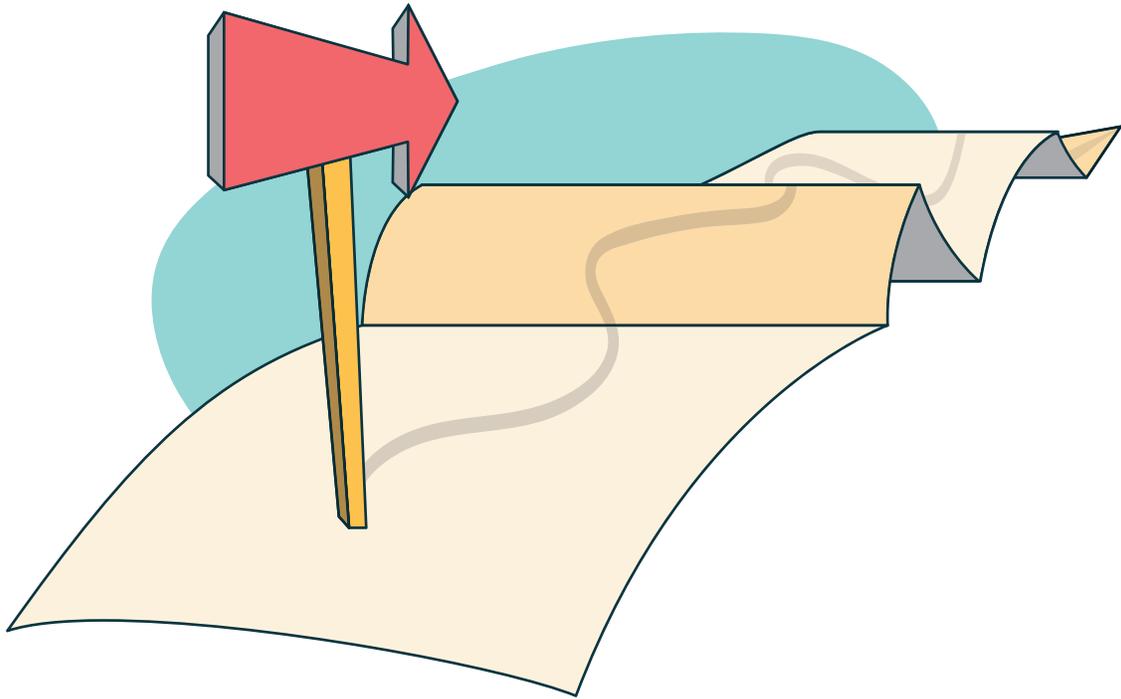


# Guía para Padres

de estudiantes de inglés  
como segundo idioma



## ¿Qué necesito saber?

Como padre de un/a estudiante de inglés como segundo idioma, hay muchas cosas que necesita saber, incluyendo como su hijo/a es:

- **Clasificado/a** como aprendiz del inglés
- **Enseñado/a** inglés y otras materias
- **Probado/a** para confirmar el progreso
- **Reclasificado/a** como competente en el inglés académico y movido/a fuera de los servicios para estudiantes de inglés como segundo idioma

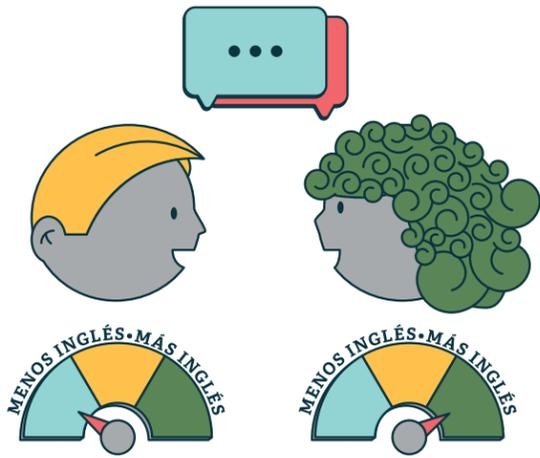
Esta guía le dará información básica sobre cada uno de los temas delineados arriba. También le ayudará a aprender cómo hablar con la escuela, hacer las preguntas adecuadas, y apoyar a su hijo/a en su trayectoria a aprender inglés académico.

Un estudiante de inglés como Segundo idioma está en el proceso de aprender a leer, hablar, escribir, y entender el inglés académico. Esto es el inglés que se utiliza en los salones de clase, en los libros, y en las pruebas. Los estudiantes de inglés como segundo idioma son estudiantes que no hablan inglés como su lengua materna y están en el proceso de aprender el inglés. (Colorín Colorado, Glosario)

## ¿Cómo sabe la escuela que mi niño/a es un estudiante de inglés como segundo idioma?

Cuando matricule a su hijo/a en la escuela por primera vez, le entregarán un cuestionario sobre el o los idiomas que se hablan en la casa (en inglés se llama "Home Language Survey").

Si en la casa se habla otro idioma en vez o en adición al inglés, su hijo/a tomará una prueba para saber en qué nivel está su inglés académico. El resultado de esta prueba será el nivel de inglés académico que el estudiante tiene. *Si no está en el nivel necesario para que pueda ser exitoso en sus estudios, se le clasificará como estudiante de inglés como segundo idioma.* Cada estado tiene su propia manera de decidir si un estudiante es un estudiante de inglés como segundo idioma, pero todos utilizan el cuestionario sobre el idioma que se habla en casa y una prueba de inglés. Es la responsabilidad de la escuela avisarle de los resultados de la prueba y de ofrecerle opciones de servicios para el desarrollo de inglés.

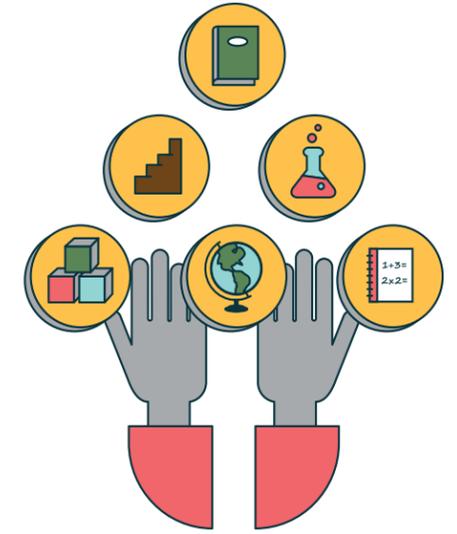


## ¿Qué tipo de apoyo recibirá mi niño/a?

La ley establece que las escuelas están obligadas a enseñar inglés y otras materias, tales como matemáticas y ciencias a estudiantes clasificados como estudiantes de inglés como segundo idioma. Este tipo de educación se denomina **desarrollo del idioma inglés**, y ayuda a los estudiantes a mejorar sus habilidades para escuchar, hablar, leer, y escribir en inglés mientras aprenden otras materias. Hay dos tipos de programas para desarrollar el inglés:

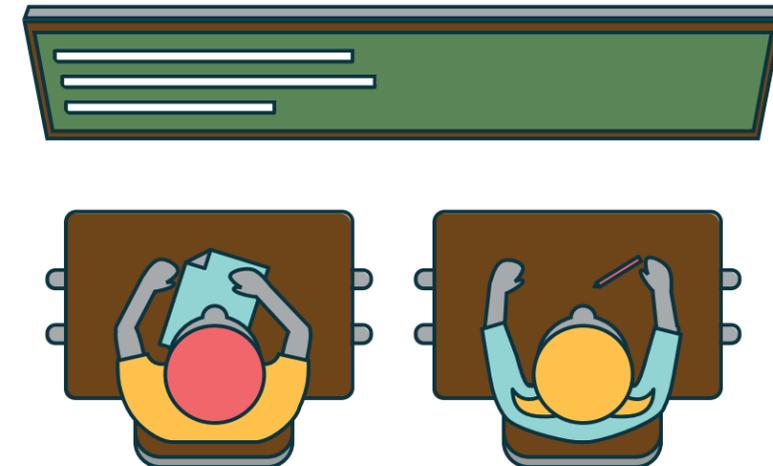
- Los **programas bilingües** utilizan dos idiomas para enseñarle a su hijo/a. Uno de estos idiomas es casi siempre su lengua materna.
- **Programas de inmersión de inglés** donde se provee instrucción sólo en inglés.

Las escuelas deben enseñar otras materias, como matemáticas y ciencias, de manera que todos los estudiantes puedan comprender y aprender. Como padre o madre de familia, usted tiene el derecho de preguntar en la escuela si su hijo/a está recibiendo este tipo de instrucción.



## ¿Cómo sabe la escuela cuando mi hijo tiene las competencias de inglés académico necesarias?

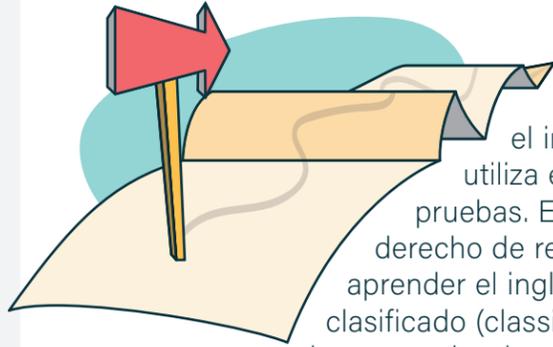
Cada año, las escuelas tienen que dar una prueba a todos los estudiantes clasificados en el programa de inglés como segundo idioma. El resultado de la prueba determina el nivel en que su hijo/a ha progresado para hablar, leer, escribir, y entender el inglés académico. Cuando llegan al nivel necesario, los estudiantes son reclasificados y no necesitan más servicios de desarrollo de inglés académico, aunque la escuela continuará checando el progreso por dos años, ya que es su obligación legal de hacerlo. En la próxima página hay un mapa que le ayudará a entender mejor el proceso de un estudiante de inglés como segundo idioma. Es importante que usted entienda este proceso para que pueda ayudarle a su hijo/a a ser exitoso/a en la escuela.



# Guía para Padres

## de estudiantes de inglés como segundo idioma

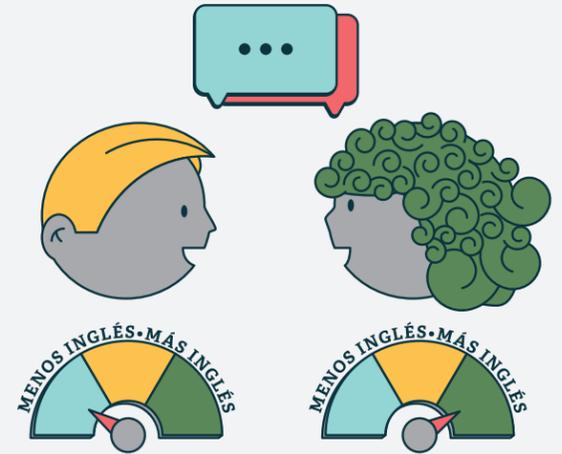
Para ser exitoso en la escuela, los estudiantes deben ser capaces de utilizar el inglés académico. Esto es el idioma que se utiliza en el aula de clases, en libros, y en pruebas. En los Estados Unidos, su hijo tiene el derecho de recibir apoyos adicionales para que pueda aprender el inglés académico. Los pasos incluyen: ser clasificado (classification), el desarrollo del inglés (English language development), y reclasificación (reclassification).



### ¿Cómo es su hijo/a identificado/a como estudiante de inglés como segundo idioma? (Classification)



Cuando usted matricula a su hijo en la escuela por primera vez, se le preguntará que llene un cuestionario sobre el idioma que se habla en su casa.



Si en su casa se habla un idioma que no sea inglés o en adición al inglés, su hijo tomará una prueba para comprobar sus habilidades lingüísticas.

### ¿Cómo su hijo/a va a aprender inglés académico? (English language development)

Dependiendo de los resultados de la prueba de habilidades lingüísticas, su hijo/a recibirá dos clases de apoyo. Primero, la escuela está obligada a dar instrucción especial para desarrollar el inglés académico (ESL o ELD por sus siglas en inglés). Segundo, la escuela tiene que asegurarse que su hijo/a entienda el contenido de sus clases. Si usted no desea que su hijo entre en un programa para aprender inglés, usted puede rechazar los servicios.

La escuela también tiene la obligación de enseñarle a su hijo/a las mismas matemáticas, ciencias, y estudios sociales que a los hablantes de inglés. Trate de siempre preguntarle al maestro sobre el progreso de su hijo/a en todas las materias.



### ¿Cómo sabrá usted que su hijo/a ya ha adquirido el inglés académico necesario? (Reclassification)

Todos los años su hijo/a tomará una prueba para comprobar sus habilidades lingüísticas. Si ellos pueden hablar, escribir, leer, y escuchar en inglés, se reclasificarán y no serán considerados estudiantes de inglés como segundo idioma.



Cuando su hijo/a haya aprendido suficiente inglés académico y pasado la prueba, no recibirá mas apoyos de estudiante de inglés como segundo idioma, (aunque continuará aprendiendo inglés con los otros estudiantes) y no tendrá que tomar la prueba nuevamente. Los maestros continuarán siguiendo el progreso de su hijo/a. Trate de preguntarle a sus maestros sobre el progreso de su hijo en todas las materias.



Si su hijo todavía necesita ayuda para aprender inglés académico, continuará recibiendo los apoyos necesarios.



## ¿Con quién puedo hablar si tengo preguntas?

Su mejor fuente de información es la escuela de su hijo/a. Los maestros/as no siempre tienen toda la información necesaria sobre cómo su hijo/a está aprendiendo el inglés, pero les pueden dirigir a alguien que la tenga. Siempre que vaya a hablar en la escuela, recuerde que usted tiene el derecho a un traductor y puede pedirlo si desea.

### Maestros/as de desarrollo de inglés

Maestros/as de desarrollo de inglés son los que les enseñan inglés a su hijo/a. Ellos saben sobre cómo su hijo/a está aprendiendo inglés y se reúnen con otros maestros/as para planificar las lecciones curriculares de su hijo/a. Estos maestros/as reciben capacitación especial en el desarrollo de idioma.



#### Lo de puede preguntas ...

- ¿Qué tipo de programa utiliza la escuela para enseñar inglés?
- ¿En qué nivel se encuentra mi hijo/a? ¿Dónde se encontraba el año pasado?
- ¿Cuándo cree usted que mi hijo pueda reclasificar?
- ¿Cómo puedo apoyar el desarrollo de inglés académico de mi hijo/a en casa?
- ¿Qué apoyo recibe mi hijo/a en el salón de clases para ayudarlo a desarrollar sus habilidades?
- ¿Qué apoyo recibe mi hijo/a en el aula para ayudarlo a aprender sobre otros temas? (Esto se denomina "grado de conocimiento.")

### Docentes o maestros de salón de clases

Docentes o maestros de salón de clases enseñan otras materias a su niño/a, tales como matemáticas y ciencias. En la escuela primaria, su niño/a puede que tenga sólo un maestro. En la escuela secundaria y preparatoria, tienen más, casi siempre uno por materia.



#### Lo de puede preguntas ...

- ¿Cómo desarrolla mi hijo/a su conocimiento en el nivel necesario para su grado?
- ¿Cómo puedo apoyar el aprendizaje de mi hijo/a en casa?
- ¿Qué apoyos recibe mi hijo/a en la escuela para ayudarlo a desarrollar el inglés académico?
- ¿Qué apoyos recibe mi niño/a para ayudarlo a aprender en el nivel necesario y no se rezague?

### Enlaces de padres

Enlaces de padres sirven como vínculo entre la escuela y las familias. Estas personas también se llaman coordinadores de familias. A menudo son bilingües y son un importante apoyo para los padres.

#### Lo de puede preguntas ...

- ¿Con quién puedo hablar sobre el desarrollo del inglés de mi hijo/a?
- ¿Cómo puedo solicitar un traductor/a en la escuela?
- ¿Con quién puedo hablar si creo que mi hijo es superdotado/a?
- ¿Con quién puedo hablar si creo que mi hijo/a tiene una discapacidad?
- ¿Con quién puedo hablar si mi familia necesita ayuda para encontrar recursos en la comunidad?

### Directores/as

Directores/as y subdirectores/as gestionan todos los aspectos de la escuela, incluyendo a los maestros. Si usted tiene preocupaciones que no pueden ser atendidas por los/as maestros/as de su hijo, entonces debe hablar con el director/a de la escuela.



#### Lo de puede preguntas ...

- ¿Qué procedimientos utiliza la escuela para la reclasificación de mi hijo/a?
- ¿Qué apoyos recibe mi hijo/a en las clases de desarrollo de inglés?
- ¿Qué apoyos recibe mi hijo/a en sus otras clases para ayudarlo a desarrollar su inglés académico y asegurarnos que está entendiendo?
- ¿Qué apoyos recibirá mi hijo/a después de que reclasifique?

## Conozca sus derechos

Como padre de un estudiante de inglés como segundo idioma usted y su hijo/a tienen derechos. Estos son:

- **Acceso** – Los estudiantes de inglés como segundo idioma tienen el derecho civil de aprender inglés, además del derecho civil de aprender contenido sin ser segregado de sus compañeros de aula.
- **Notificación** – Las escuelas están requeridas de notificar a los padres de niños en inglés como segundo idioma todos los años para reportar el progreso en el aprendizaje de inglés del niño.
- **Opciones** – Los padres tienen el derecho a rechazar los servicios ofrecidos ó a escoger otro método de instrucción, si es ofrecida, tal como educación bilingüe.
- **Comunicación** – Las escuelas están requeridas a garantizar una comunicación adecuada y que los padres entiendan, y los padres tienen el derecho de solicitar traducción de materiales y de tener intérpretes en las reuniones.
- **Programas especiales** – Los estudiantes de inglés como segundo idioma tienen que tener el mismo acceso a programas especiales tales como: cursos avanzados, estudiantes talentosos y dotados, o educación especial si tiene problemas de aprendizaje.

Cada Estado tiene una oficina que apoya a los estudiantes de inglés como segundo idioma, a sus padres y al personal de la escuela que trabajan con ellos. Estas oficinas tienen páginas de web para ayudar a padres y muchas veces están traducidas en diferentes idiomas. Abajo se encuentran las direcciones de las páginas de web de los estados del noroeste:

**Alaska:** <https://education.alaska.gov/ESEA/TitleIII-A/>

**Oregon:** <http://www.ode.state.or.us/search/results/?id=106>

**Washington:** <http://www.k12.wa.us/MigrantBilingual/Parents.aspx>

**Montana:** [http://opi.mt.gov/Programs/IndianEd/index.html?gpm=1\\_5](http://opi.mt.gov/Programs/IndianEd/index.html?gpm=1_5)

**Idaho:** <http://www.sde.idaho.gov/el-migrant/el/>

Ayúdenos a mejorar esta guía. Envíenos sus comentarios a: [Mary.Martinez-Wenzl@educationnorthwest.org](mailto:Mary.Martinez-Wenzl@educationnorthwest.org)

